



中國「一帶一路」倡議的在地影響： 以越南永新電力中心計畫為例

吳書嫻

(國立政治大學東亞研究所博士生)

摘要

自一帶一路倡議提出以來，中國藉以外交政策與經濟治略的雙重政策，在周邊區域深植影響力。位於周邊的國家大量接收來自北京的經濟挹注與開發援助，大多正面回應中國提供的誘因。然而，政府之間的合作成果，卻在民間社會上形成看法不一的情況，對中國一帶一路下基礎建設的反饋程度也不盡相同。本文以越南平順省（Tỉnh Bình Thuận）永新電力中心（Trung tâm nhiệt điện Vĩnh Tân）為例，審視各電廠所造成的環境汙染、經濟生計、健康問題、社會發展與國家安全等角度，分析 2015 年 A1 國道事件及 2018 年的平順省暴動兩起抵抗事件進行分析，以掌握中國在東南亞推動的一帶一路倡議之最新運作狀況及合作中存在的潛在挑戰。

關鍵詞：中國、越南、一帶一路倡議、平順省、抵抗

* * *

壹、前言

中國近年來的快速崛起，藉著一帶一路倡議（Belt and Road Initiative, BRI）的擴散與推廣，強化了中國的對外影響力與政策彈性。藉由外交政策與經濟治略的雙重推進，北京獲得了更充分且多元的政策工具，自周邊區域開始深植影響力，增加國際發言權。^①當然，位於周邊的國家大量接收來自北京的經濟挹注與開發援助，大多正面回

註① Darren J. Lim and Rohan Mukherjee, "What Money Can't Buy: The Security Externalities of Chinese Economic Statecraft in Post-War Sri Lanka," *Asian Security*, December 28, 2017, DOI: 10.1080/14799855.2017.1414045 ; James Reilly, "China's Economic Statecraft: Turning Wealth into Power," *Lowy Institute for International Policy*, https://www.lowyinstitute.org/sites/default/files/reilly_chinas_economic_statecraft_web_0.pdf. Accessed on September 25, 2018.

應中國所提供的誘因，以期拉近與中國的關係。不過，政府之間的合作成果，在民間社會上的看法不一，對於中國的反饋程度也不盡相同。

在東南亞國家中，越南與中國的雙邊關係儘管歷經波折，但彼此卻仍保有穩定的互動關係。自 1991 年兩國關係正常化以來，雙邊高層積極互訪、經濟密切合作、同時在社會文化方面的交流頻繁。舉例來說，2017 年 5 月 11 日至 15 日，越南國家主席陳大光（Trần Đại Quang）出席「一帶一路國際合作高峰論壇」，雙邊預計落實的計畫涵蓋《中越跨境經濟合作區建設共同總體方案》、《中越陸上基礎設施合作交通領域和能源領域五年規畫》，要求執行機關在預定時間內完成河內輕軌二號線與各項能源建設計畫。^②同年 11 月，越南共產黨總書記阮富仲（Nguyễn Phú Trọng）前往中國進行訪問，強調兩國具有共同革命情結外，象徵兩國歷史、文化的深度連結。^③

中國對越南投資的大型基礎建設中，於交通運輸、能源建設、環境衛生、休閒建設、資源開發各領域皆有成果，這些成果也深受越南社會關注。事實上，中國對越南的投資，清楚展現強權對周邊國家介入的重要範例，其中所存在的政府間合作動機與社會醞釀的關注與抵抗，更值得關注。^④本研究將檢討強權對於海外地方社會的滲透，特別是聚焦在能源建設的佈局上，同時也將檢討地方社會對於這些外力介入的回應方式。

表 1 中國對越南投資重要基礎建設項目（列舉）

基礎建設類型	中國對越南投資項目
交通運輸	· 吉靈－河東都市捷運 · 內排－老街高速公路 · 河內－海防高速公路
能源建設	· 平順省永新電力中心 · 都勻海火力發電廠
環境衛生	· 胡志明市環境衛生項目
休閒建設	· 河內美亭體育場
資源開發	· 西原地區鋁土開採計畫 · 老街省鋼鐵廠計畫

資料來源：作者製表。

本文以平順省（Tỉnh Bình Thuận）永新電力中心（Trung tâm nhiệt điện Vĩnh Tân）為例，該電力中心代表著推廣中國標準「走出去」的意義，也是越南國內《2011-2020

註② 「中越聯合公報」，中國外交部，https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/gj_676203/yz_676205/1206_677292/1207_677304/t1461612.shtml，檢索日期 2018 年 9 月 11 日。

註③ 2017 年 11 月 12 日至 15 日越南國家主席阮富仲訪問中國，中國國家主席習近平以高規格禮儀接待外，於會面時邀請品茗，暢談茶藝並贈與前越共領導人胡志明詩作《走路》，象徵意味濃厚。隨後，雙方領導人共同發表《中越聯合聲明》，隨後阮富仲更前往浙江省進行訪問。參閱「中國同越南的關係」，中國外交部，https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/gj_676203/yz_676205/1206_677292/sbgx_677296/，檢索日期 2018 年 9 月 12 日。

註④ 近期對於在地抵抗的關切與研究，請參考：楊昊，「再探東南亞『外援』政治：發展、變革與在地回應」，遠景基金會季刊，第 19 卷第 3 期（2018 年 7 月），頁 109-145。

年越南國家電力發展規畫至 2030 年發展目標》中的重點計畫。^⑤有鑑於此，本文第一部分將討論永新電力中心的各電廠發展背景，探究各電廠所造成的環境汙染、經濟生計、健康問題、社會發展及國家安全等問題。第二部分則針對永新電力中心所在的平順省分別發生的 2015 年 A1 國道事件及 2018 年的平順省暴動兩起抵抗事件進行個案分析。第三部分則以越南角度來討論中國承包商在越南的投資問題，包括施工時間、建設品質、融資結構、營建模式進行綜合評估。最後，本文將探討永新電力心中的抵抗事件，除了對應越南國家與社會的發展，同時也將探討越中關係的發展。透過前述個案的討論，將可以更清楚掌握中國在東南亞推動的一帶一路倡議之最新運作情況，以及存在於合作之中的各種潛在挑戰。

貳、永新電力中心的發展

永新電力中心座落於越南中南部沿海地區的平順省，共計有四座煤電廠組成。永新電力中心最早在 2005 年時就由越南工商部批准建設，自 2007 年開始興建永新一號廠，隔年接續興建永新三號、二號廠。除了永新四號廠於 2016 年由韓國斗山集團、日本三菱集團、越南太平洋股份公司及越南電力工程諮詢股份公司得標承建外，其餘三座煤電廠皆由不同中國企業得標。^⑥

由中國得標的三座發電廠的建設時間、安裝機組規格、融資方、營運方及建設方都不相同。以永新一號廠來說，建設期為 2007 年至 2018 年，安裝機組功率為 2x600MW；永新二號廠建設期為 2009 年至 2014 年，安裝機組功率與一號廠相同；永新三號廠建設期為 2008 年至 2018 年，安裝機組功率大於前面兩廠，為 3X660MW。^⑦

參與此案的中國企業的融資來源為中國進出口銀行（The Export-Import Bank of China）與國家開發銀行（China Development Bank）兩家政策性銀行。其中的融資結

註⑤ 2016 年 3 月 18 日越南前總理阮晉勇（Nguyễn Tấn Dũng）批准調整《2011-2020 年國家電力發展計畫至 2030 年發展目標》（Quy hoạch phát triển điện lực quốc gia giai đoạn 2011 - 2020 có xét đến năm 2030），簡稱為第 428 號規定（Quyết định 428/QĐ - TTg），該規定提到北中南地區各電廠的投入規畫與電力產量，其中也包含永新電力中心下各電廠的發展情況，參閱：「2011-2020 年國家電力發展計畫至 2030 年發展目標」，越南社會主義共和國中央政府門戶網站，http://www2.chinhphu.vn/portal/page/portal/chinhphu/noidungquyhoachnganh?_piref33_14744_33_14741_14741.strutsAction=ViewDetailAction.do&_piref33_14744_33_14741_14741.docid=4117&_piref33_14744_33_14741_14741.substract=，檢索日期 2018 年 9 月 25 日。

註⑥ “Dự án Nhà máy nhiệt điện Vĩnh Tân 4 mở rộng,” *Tổng Công ty Phát điện 3*, <https://www.genco3.com/du-an-nha-may-nhiet-dien-vinh-tan-4-mo-rong>. Accessed on September 28, 2018.

註⑦ “Nhiệt điện Vĩnh Tân 1 sẽ vận hành thương mại trong tháng 7/2018,” *Báo Đầu tư*, <https://baodautu.vn/nhiet-dien-vinh-tan-1-se-van-hanh-thuong-mai-trong-thang-7-2018-d80539.html>, Accessed on September 30, 2018; “Nhiệt điện Vĩnh Tân 2 cán mốc sản xuất 20 tỷ kWh,” *Tập đoàn Điện lực Việt Nam*, <https://www.evn.com.vn/d6/news/Nhiet-dien-Vinh-Tan-2-can-moc-san-xuat-20-ty-kWh-6-12-21560.aspx>. Accessed on September 30, 2018; “Ký thỏa thuận xây dựng Nhà máy nhiệt điện Vĩnh Tân 3,” *VietnamPlus*, <http://www.pvpower.vn/ky-thoa-thuan-xay-dung-nha-may-nhiet-dien-vinh-tan-3/>. Accessed on September 30, 2018.

構與比例在各廠皆不同，不過，代表中方的中國企業持股比例皆超過 51%，相較之下，越方國營企業持股比例則不超過 30%。舉例而言，永新一號廠由中國南方電網（CSG）出資 55%、中國電力國際控股公司（CPIH）出資 40%，剩餘的 5%則是由越南煤礦工業集團（Vinacomin）持有；^⑧永新二號廠是由上海電氣集團（Shanghai Electric）佔有 85%的持股，越南電力集團（EVN）則擁有 15%；^⑨最後，永新三號廠是由中電集團（CLP）持股 22%、太平洋集團（Pacific Corporation）持股 49%，越方則以越南電力集團（EVN）所佔 29%為最。^⑩

永新電力中心各座火力發電廠的總投資金額約為 43 億美元，分別為 20 億美元、12 億美元及 11 億美元，永新一、二至三號火力發電廠採「興建－營運－移轉」（Build, Operate and Transfer）與「設計－採購－施工」（Engineering, procurement, and construction）模式，亦即「交鑰匙工程」（chìa khóa trao tay）。值得注意的是，除了永新二號廠並未成立合資公司營運外，一號廠與三號廠分別成立永新一號電力公司（Công Ty TNHH Điện Lực Vĩnh Tân 1）與永新三號能源合資公司（VTEC）作為主要營運公司，所獲得的特許經營權大致為 25 年，期滿後無條件移轉給越南政府。^⑪

整體而言，永新電力中心是中國企業在越南最大的投資工程，近年來更被形塑成象徵中、越兩國政府在一帶一路倡議下的基礎建設合作、產能與互聯互通的高度戰略連結。當然，某種程度上也反射出兩國在國家政策上的高度對接，特別是以中方立場，該電力中心反映兩國締結《中越經貿合作五年發展規畫》和《路上基礎建設合作五年發展規畫》的重點成果。^⑫同時，建設完成後每年發電將達到 80 億千瓦，大幅提升越南整體供電能力，維持整體供電穩定及有效緩解南部電力需求。

這種合作的態勢與成果，看似呈現出中越高層的共同理念、共同期待與集體行動，不過，對越南社會而言，人民對於中國投資過多的發電廠計畫感到擔憂，特別以平順省居民而言，國家為追求發展而提出的建設計畫，未開放宣導、溝通及協調等給予民眾充分理解國家政策的參與管道，很大程度上忽略該地區居民的權益。反而，影射出國家權力核心中由菁英主導的國家政策與當地居民需求的落差，同時，在興建過程中不斷產生的工安與環境汙染問題，使民眾降低對國家政策的信任，遂以形成一股

註⑧ “Trung tâm Nhiệt điện Vĩnh Tân và hiểm họa mất nước,” *Voatiengviet*, <https://www.voatiengviet.com/a/trung-tam-nhiet-dien-vinh-tan-va-hiem-hoa-mat-nuoc/2726928.html>. Accessed on June 27, 2018.

註⑨ “Vietnam’s dirty growth,” *Thanh Nien News*, <http://www.thanhniennews.com/business/vietnams-dirty-growth-46848.html>. Accessed on June 27, 2018.

註⑩ “Nhà máy nhiệt điện Vĩnh Tân 3 sẽ khởi động vào năm 2018,” *Thời báo Tài chính Việt Nam*, <http://thoibaotaichinhvietnam.vn/pages/kinh-doanh/2013-10-14/ky-hop-dong-xay-dung-nha-may-nhiet-dien-vinh-tan-iii-4363.aspx>. Accessed on June 27, 2018.

註⑪ “Ký thỏa thuận xây dựng nhiệt điện Vĩnh Tân 3,” *Đài Tiếng nói Việt Nam*, <https://vov.vn/kinh-te/ky-thoa-thuan-xay-dung-nhiet-dien-vinh-tan-3-285324.vov>. Accessed on June 27, 2018.

註⑫ 「一帶一路上多彩的越南永新項目」，中國能源建設股份有限公司，http://www.ceec.net.cn/art/2017/5/19/art_25931_1382745.html，檢索日期 2017 年 5 月 19 日；「越南永新一期項目一號機組投入商運」，中國一帶一路網，<https://www.yidaiyilu.gov.cn/xwzx/hwxw/61303.htm>，檢索日期 2018 年 7 月 30 日。

由下而上的抵抗（resistance）力量。^⑬以下本文將針對永新電力中心所造成的環境污染、經濟生計、健康問題、社會發展與國家安全問題進行討論。

一、環境汙染引發的部門與社會衝突

永新電力中心在運作後造成當地環境汙染引起民間社會的高度關注，同時也挑起中央部門與地方政府間的摩擦。以民間社會而論，焚燒爐排放的黑煙與廢氣煤渣讓當地居民備受困擾，造成當地居民的身體健康與肺部與呼吸系統疾病。再者，運輸煤渣的卡車在輸送期間並未掩蓋煤渣，載往掩埋場的過程中塵土飛揚，行經之處均受到汙染。值得注意的是，載運煤渣的卡車行經路線為 A1 國道，這也是當地民眾在集結抗議時所癱瘓的路線。^⑭

由於永新電力中心提供龐大電量，其所產生的煤渣數量更是龐大，而越南政府相關法規制定尚未跟上腳步，導致當地政府多以選擇直接傾倒入海。在處理永新電力中心的廢棄煤渣過程中，中國企業與當地政府同樣選擇直接傾倒入海的方式，平順省資源與環境處處長胡林（Hò Lâm）於 2016 年 11 月 4 日表示，已就永新一號擬排放 150 萬立方米排放物至海中事宜向海洋與海島總局遞上公告尋求建議；4 月 27 日，資源與環境部次長武俊仁已就有關於接收疏浚廢棄物（煤渣）向農業與農村發展部、平順省人民議會、崑山（Hòn Cau）海洋保護區管理委員會提上公文。^⑮引起越南農業與農村發展部對維護海洋生態的強烈抗議，該部大力批評投資規畫部在制定國家政策顧慮不周全，更認為工業部無視於農漁民謀生的權益。^⑯而此一爭議，除引起強勢與弱勢部門競爭外，此一摩擦衝突也引起中央政府對地方政府施政的關注。

二、電廠汙染嚴重影響當地經濟生計

平順省位於胡志明市東方 183 公里處，地貌多半為丘陵與沿海平原，該地區主要產業發展仰賴天然資源與地理條件，因此居住在此的居民多以農業、海洋漁業及鄰近崑山（Hòn Cau）海洋保護區發展觀光業為主。^⑰

註⑬ James C. Scott, *Weapons of the Weak: Everyday Forms of Peasant Resistance* (New Haven: Yale University Press, 1985), pp. 1~392; James C. Scott, *Domination and the Arts of Resistance: Hidden Transcripts* (New Haven: Yale University Press, 1990), pp. 1~251.

註⑭ “Vụ biểu tình chặn QL1A: Dừng xem thường người dân,” *Đài Á Châu Tự Do*, <https://www.rfa.org/vietnamese/news/programs/ruler-cheating--national-highway-blocked-by-demonstrators-04172015080856.html>. Accessed on June 27, 2018.

註⑮ “Chất nạo vét ở biển Vĩnh Tân: Dừng xây kè, không nhận chìm,” *Báo Pháp Luật* <http://plo.vn/thoi-su/chat-nao-vet-o-bien-vinh-tan-dung-xay-ke-khong-nhan-chim-791894.html>. Accessed on June 27, 2018.

註⑯ “Lại muốn đổ 1 triệu m3 bùn, cát xuống biển Bình Thuận,” *Báo VietNamNet*, <http://vietnamnet.vn/vn/kinh-doanh/dau-tu/lai-muon-do-1-trieu-m3-bun-cat-xuong-bien-binh-thuan-454535.html>. Accessed on September 30, 2018.

註⑰ “Vụ biển Hòn Cau: ‘Không đánh đổi môi trường lấy kinh tế,’” *Báo VietNamNet*, <http://vietnamnet.vn/vn/thoi-su/vu-bien-hon-cau-khong-danh-doi-moi-truong-lay-kinh-te-344936.html>. Accessed on September 30, 2018.

自永新電力中心興建以來，該地區的自然環境發生劇烈變化，特別是土地鹽鹼化、水質污染、大量魚蝦類死亡等情形，嚴重影響當地居民原始的生活形態。當地居民針對此污染事件向平順省人民委員會進行陳情，要求成立調查小組視察原因，結果發現枯死作物根部受到嚴重污染，發現永新電力中心煤渣傾倒處位於高處，污染物沿著地下水流往下，導致該地區整體地下水氯化物超標，導致土壤鹽鹼化。¹⁸

三、電廠粉塵的擴散效應危及人民基本生存權

燃煤電廠所排放出的粉塵，將造成霾害與酸雨等環境污染。目前越南共計有 20 座火力發電廠正在興建，到 2030 年將佔越南電力產量的 60%¹⁹。電廠所排放的有毒氣體與懸浮粒子 PM2.5 或 PM10 直接進入人體肺部與血液，長期將影響呼吸、免疫系統，更可能導致心血管疾病與癌症。

其中，根據越南社區發展研究培訓中心與哈佛大學共同研究報告指出，空氣污染成為影響越南人民健康最直接的原因，污染源不僅來自工廠、建築、汽車，更來自於火力發電廠，其中 2011 年因火力發電廠排放廢氣導致死亡的人數高達 4,300 人。²⁰面對越來越棘手的空氣污染與健康問題，越南政府目前尚未採取有效措施來處理影響國人健康的無聲殺手。

四、中國移工圈對於越南社會發展的挑戰

永新電力中心整體皆由中國承包商興建，因為語言限制、專業背景知識等需求多以招募中國籍勞工為主，目前約有 1,000 名左右的工人，超過半數以上未取得合法工作證，其中 482 人未提出申請程序及 257 人不符合申請限制，此一問題普遍存在中國興建的基礎建設，大幅度造成整體社會隱憂。²¹

對當地居民而言，原先認為中國承包商在此興建將會為當地帶來就業機會的提升，但由於中國承包商從中國引入勞工，壓縮當地居民就業空間，而永新電力中心也因中國籍技術人員的進駐，形成類似「中國街」(xóm Trung Quốc) 的小型經濟圈，對

註¹⁸ “Cây chết, nước “biến chất” vì nhà máy nhiệt điện,” *báo Dân trí*, <https://dantri.com.vn/xa-hoi/cay-chet-nuoc-bien-chat-vi-nha-may-nhiet-dien-20171027133211985.htm>. Accessed on September 30, 2018.

註¹⁹ “Tới 2030, nhiệt điện than có thể chiếm 60% sản lượng điện quốc gia,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/kinh-te/toi-2030-nhiet-dien-than-co-the-chiep-60-san-luong-dien-quoc-gia-664851.vov>. Accessed on September 30, 2018.

註²⁰ “Ô nhiễm khí than sẽ tạo ra gánh nặng bệnh tật,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/xa-hoi/o-nhiem-khi-than-se-tao-ra-ganh-nang-benh-tat-652903.vov>. Accessed on September 30, 2018.

註²¹ “Vì sao Nhiệt điện Vĩnh Tân tuyển loạt lao động Trung Quốc,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/kinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/vi-sao-nhiet-dien-vinh-tan-tuyen-loat-lao-dong-trung-quoc-3340167/>. Accessed on June 28, 2018; “Bình Thuận: Hơn 500 lao động nước ngoài làm “chui” ở Vĩnh Tân,” *Báo Giao thông*, <http://www.baogiaothong.vn/binh-thuan-hon-500-lao-dong-nuoc-ngoai-lam-chui-o-vinh-tan-d231420.html>. Accessed on September 30, 2018.

平順省當地社會發展造成影響。^②越南國內媒體針對認為永新電力中心是國家第七期電力規畫的重點計畫，越南應當藉此機會培訓電力部門的人力資源，同時也認為中國承包商應該聘僱越南籍技術人員，確保勞動力的有效使用。^③

五、宛如特洛伊木馬屠城的國家安全疑慮不斷

無論是越南政府或者是民間社會對中國大量投資基礎建設，始終感到不安。主要原因之一，在於中國在越南的電廠投資，被視為是污染輸出的作法。事實上，中國在 2017 年關閉 13 個省 103 家工廠，並且結束 85 個煤電計畫，目的在於減少國內環境污染。^④

越南民意則認為，北京雖在國內關閉煤電廠，但卻鼓勵煤電相關企業輸出產能到越南，同時也將污染帶來越南。第二，目前越南共有 20 個正在進行的煤電建設計畫，由中國承包商取得的計畫就有 15 個，國內民意憂慮大量的煤電廠由中國廠商設計、建設與營運，必然對未來越南的國家電力安全進行壟斷，侵蝕越南的自主權。最後，同時也是最重要的關注，就是煤電廠均設置在鄰海地區，同時鄰近越南主要軍事港口。以永新電力中心的地理位置而言，靠近越南重要的軍事基地—「金蘭灣」(Vịnh Cam Ranh)，更緊鄰連接南北主要幹線的 A1 國道，等同於完全控制中南部海岸的咽喉。^⑤

若以地方層次進行討論，永新電力中心過去曾爆發多次爆炸、火災與人員墜落等多起工安事件，^⑥長期不穩定與不安全因子根植於平順省人民對電廠的印象，產生難以解除的恐懼。再加上全國對中國建設投資的威脅氛圍，平順省地區的越南人民更期望政府積極有效解決電廠的安全問題與撫平心中的不安感。

註② “‘Xóm’ Trung Quốc ở Trà Vinh,” *Báo VietNamNet*, <http://vietnamnet.vn/vn/kinh-doanh/xom-trung-quoc-o-tra-vinh-293711.html>. Accessed on September 30, 2018.

註③ “Nhiệt điện Vĩnh Tân tuyển lao động ngoại: Vì sao thế,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/chinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/nhiet-dien-vinh-tan-tuyen-lao-dong-ngoai-vi-sao-the-3340447/>. Accessed on September 30, 2018.

註④ 「控霧霾、遏產能，中國取消 103 個火力發電項目」，*紐約時報中文網*，<https://cn.nytimes.com/china/20170119/china-coal-power-plants-pollution/zh-hant/>，檢索日期 2017 年 1 月 19 日。

註⑤ “Trung tâm Nhiệt điện Vĩnh Tân và hiểm họa mất nước,” *Voatiengviet*, <https://www.voatiengviet.com/a/trung-tam-nhiet-dien-vinh-tan-va-hiem-hoa-mat-nuoc/2726928.html>. Accessed on June 28, 2018.

註⑥ 永新電力中心發生多起爆炸、火災與人員墜落的工安事件，這些事件在越南國內媒體有大幅報導，可搜尋關鍵字：「Tai nạn an toàn lao động」（勞動事故安全）及「Trung tâm Nhiệt điện Vĩnh Tân」（永新電力中心）。針對永新一號廠的工安事件請參閱：“Lý do Nhiệt điện Vĩnh Tân 1 dừng chạy thử tiếp,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/chinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/ly-do-nhiet-dien-vinh-tan-1-dung-chay-thu-tiep-3362507/>. Accessed on September 30, 2018.

表 2 越南永新電力中心各廠資料

電廠	永新一號廠	永新二號廠	永新三號廠
施工時間	2007年至2018年	2009年至2014年	2008年至2018年
總資金	17.5億美元 (2013年提升至20億美元， 其中2.5億為緊急基金)	12億美元	11億美元
機組功率	2x600MW	2x600MW	3x660MW
融資方	中國進出口銀行	中國進出口銀行	國家開發銀行
融資結構	中國南方電網 (CSG) 55% 中國電力國際控股公司 (CPIH) 40% 越南煤礦工業集團 (Vinacomin) 5%	上海電氣集團 (Shanghai Electric) 85% 越南電力集團 (EVN) 15%	越南電力集團 (EVN) 29% 中電集團 (CLP) 22% 太平洋集團 (Pacific Corporation) 49%
營運方	永新一號電力公司 (Công Ty TNHH Điện Lực Vĩnh Tân 1)	無	永新三號能源合資公司 (Công ty Cổ phần Năng lượng Vĩnh Tân 3)
建設方	中國南方電網、中國電力國際 控股公司	上海電氣集團	中國哈爾濱電力集團
商業模式	BOT 特許經營權25年	BOT	BOT 特許經營權25年

資料來源：作者彙整。

參、越南的在地抵抗行為及回應

越南社會對於強權的在地影響力滲透以具體行動回應。舉例來說，2015年4月14日，越南平順省隨峰縣永新社地區發生示威事件，數千名抗議民眾與漁民聚集在 A1 國道，抗議最早動工建設的永新一號廠所產生的煤渣與粉塵影響當地水資源、土地等環境汙染問題，造成居民健康與生活品質惡化。當地抗議群眾提到若永新電力中心的各個電廠若沒有承諾解決汙染，他們將會繼續聚集在 A1 國道，直到問題解決。^⑦

14日當天的抗議相當溫和，不過由於抗議時間長達30小時，造成連接南北重要聯絡道的 A1 國道回堵將近50公里，此情況引發平順省公安局介入驅離民眾。至隔日晚間，原先為溫和基調的抗議演變成一場暴力事件，在驅離過程中，民眾使用石頭與汽油彈丟向機動警察 (Cảnh sát Cơ động)，而機動警察也採取丟擲催淚瓦斯與手榴彈，讓此次抗議事件演變為全面暴力衝突。將近有70餘位抗議者被逮捕，A1 國道直至16日才恢復正常。^⑧

然而，該次抗議示威事件並沒有解決當地民眾對於永新電力中心的疑慮，更因為當地政府的消極處理態度，以及壓抑人民的作為，促使當地民眾更加憤怒。憤怒情緒

註⑦ “Bình Thuận: Người biểu tình đụng độ công an,” *BBC Tiếng Việt*, https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam/2015/04/150416_binhthuan_protesters_clash_police. Accessed on June 27, 2018.

註⑧ “Dân lại ‘tái chiếm’ QL1A tiếp tục phản đối ‘bão xi,’” *Báo Pháp Luật*, <http://plo.vn/thoi-su/dan-lai-tai-chiem-ql1a-tiep-tuc-phan-doi-bao-xi-546277.html>. Accessed on June 27, 2018.

的醞釀以及環境問題的始終未解，在三年後更爆發另一波嚴重抗議事件。2018年6月10日，越南國內在不同的省分裡出現民眾上街抗議越南國會通過「經濟特區法」(Luật đặc khu kinh tế) 草案，批判政府同意可以99年為期提供土地租約，直指此一規範將會對越南國家安全、經濟發展、社會環境等問題產生重大影響。²⁹

平順省地區的抗議遊行最為緊張，警察與人民對峙場面相當激烈。平順省審宜鎮(Phan Rí Cửa)因汙染嚴重，該鎮居民衝進消防局，燒毀消防車與消防設備，駐守在內的消防警察(cảnh sát phòng cháy chữa cháy)在無預警情況下遭受石塊、玻璃瓶及汽油彈的襲擊，只能選擇棄守撤退。隨後，平順省人民委員會、投資規畫處辦公室及省邊防部隊指揮部等皆受到抗議群眾使用汽油彈燒毀，即便機動警察在場也無法嚇阻人民的暴力抗爭。³⁰

越南公安部副部長阮文山(Nguyễn Văn Sơn)與機動警察趕往平順省解決抗議局勢，但是平順省地區警民對峙的場景仍然非常激烈讓該地區蔓延一股緊張氛圍，不過該場抗議示威活動在越南公安部門強力介入下逐漸落幕，此次遊行已逮捕200多名暴動嫌疑人，³¹至6月23日平順省公安局已起訴22位。³²

媒體報導與官方論述將此場抗議示威活動歸咎於適逢越南經濟特區所引發的「反中情緒」或「不良分子煽動」所導致。實際上若仔細觀察，永新地區民眾對環境汙染的焦慮才是實質造成抗議示威活動的主因，進而導致反對越南政府再次讓中國承包商承建類似工程。針對一系列越南各省的抗議遊行，越南政府高層也紛紛出面對民眾喊話。越南共產黨總書記阮富仲發言提到「沒有人愚蠢天真到把土地交到外國人手上」(không ai dại dột, ngây thơ giao đất cho nước ngoài để người ta vào đây)，對正在進行的經濟特區法草案，越南國會主席阮氏金銀(Nguyễn Thị Kim Ngân)對民眾呼籲「冷靜下來，相信黨！」(Dân bình tĩnh, tin vào Đảng!)，隨後則擱置草案的投票與討論，強調將延後至隔年才討論。³³

經過2018年6月的抗爭，越南電力公司請求越南政府和公安部將永新電力中心設為「特殊安全保護」(bảo vệ an ninh đặc biệt)，要求加強保護永新電力中心周圍區域，避免暴力抗爭再次發生攻擊、干預電廠的運作。由於永新電力中心附近海域內的養殖魚場出現大量魚類死亡的問題尚未解決，越南中央與地方政府及相關部會也擔心再度

註²⁹ “Ba lý do khiến Luật đặc khu ‘có thể được thông qua’,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/forum-45036359>. Accessed on June 27, 2018.

註³⁰ “Bộ trưởng Bộ Công an Tô Lâm vào Bình Thuận chỉ đạo xử lý vụ gây rối,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/phap-luat/bo-truong-bo-cong-an-to-lam-va-binh-thuan-chi-dao-xu-ly-vu-gay-roi-774039.vov>. Accessed on June 27, 2018.

註³¹ “Thứ trưởng công an vào Bình Thuận,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam-44438062>. Accessed on June 28, 2018.

註³² “22 người bị khởi tố để điều tra hành vi gây rối trụ sở UBND Bình Thuận,” *VnExpress*, <https://vnexpress.net/tin-tuc/phap-luat/22-nguoi-bi-khoi-to-de-dieu-tra-hanh-vi-gay-roi-tru-so-ubnd-binh-thuan-3767790.html>. Accessed on June 29, 2018.

註³³ “Quốc Hội VN lùi đặc khu, kêu gọi dân ‘bình tĩnh’,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam-44434977>. Accessed on June 28, 2018.

發生與河靜鋼廠，對廢棄物處理不當導致越南中部大量魚類死亡的生態災難，引發全國各地串連的示威活動。^④

表 3 越南永新電力中心的抗爭運動發展

日期	事件概述
2015年2月	永新二號廠造成環境汙染而被處罰15億美元。
2015年4月	14日A1國道事件爆發，隔日演變為全面暴力衝突，16日抗議結束。
2017年3月	7日永新四號廠發生火災爆炸
	8日工業和貿易部派出視察團檢查永新四號廠，釐清爆炸原因。
2017年9月	14日工業貿易部派出視察團視察永新二號廠
2018年6月	附近海域發現大量養殖魚類死亡
	10日越南多省，包含平順省發生上街遊行，抗議經濟特區法，再次佔領A1國道。
	11日平順省演變為暴力衝突，多處政府機關建築物、車輛被燒毀。
	12日越南公安部長阮文山前往平順省。

資料來源：作者彙整。

若仔細觀察可發現越南近期發生的環境抗爭運動，可以發現這些運動並非一夕之間即引爆，而是經過長期發酵與醞釀所產生的抵抗行為。永新電力中心的抵抗運動不論從抵抗形式或運動類型，長達的四年時間裡已經出現四次強度與展現形式的轉變。

從 2015 年 A1 國道事件尚未爆發前永新地區已經有數起具有「展示性」小規模的陳情活動，但卻未受到當地政府與相關單位的重視，而當地居民得到的消極反饋也影響對政府機關的信任。汙染情勢急遽發展，讓當地居民逐漸感到憤怒與無助，這也讓非暴力陳情轉變為「對抗性」行動。特別是 A1 國道事件，當地居民遊行前奏先是以非暴力形式擾亂既有秩序，影響國道汽車的通行已獲得當局政府的重視，但卻在公安介入制壓後反而產生「輕微暴力」的抗議。在 A1 國道事件結束後，有多位當地居民被逮捕，當地的示威運動集結力量也跟著消散與沈寂。直到 2018 年平順省抗議事件擴成成為「重度暴力行動」，主動扔擲石頭、玻璃，甚至入侵、圍堵、損毀當地政府機關的主要建築，造成人員與財物損失。

傳統上，越南共產黨對社會組織的控制限縮越南公民社會的發展，但緊縮與限制的情況下，越南公民社會與社群運動的發展仍然相當活躍。A1 國道事件的抗爭行動者大多為當地居民，較少有國際組織或者具備制度規模的運動組織參與，是一場凝聚數千人具有高度自覺性的社區運動（Community Movements），展現鄰避情結（Not In My Backyard）及土地使用的態度，因此如何有效化解鄰避設施帶來的環境公害，成為當地社區居民生活中的一部分，也是最能展現當地抵抗特色。

註④ “Bộ Công An CSVN sẽ ‘bảo vệ an ninh đặc biệt’ cho Nhiệt Điện Vĩnh Tân?,” *Người Việt*, <https://www.nguoi-viet.com/viet-nam/bo-cong-csvn-se-bao-ve-ninh-dac-biet-cho-nhiet-dien-vinh-tan/>. Accessed on June 29, 2018.

肆、檢視中國承包商在越投資問題

永新事件只是中越合作關係中牽涉抵抗政治的冰山一角，但它卻反映出中國承包商在越投資所出現的各種問題。在此，本研究歸納包含施工時間、建設品質、融資結構、營建模式等面向，這些面向深受越南政策界、學術界、媒體與國內輿論的關切。

一、施工時間延宕

中國承包商在施工時間上的延宕，將導致完工時間、違反合約條款及增加成本，這些問題在近期逐漸出現在由中資企業承接的基礎建設工程中。以永新一號廠的談判與施工時間來說，的確是歷時最長的個案。早在 2006 年，越南能源部與中國南方電網即針對總資本額、投資地點等細節簽署合作備忘錄，不過，因雙方對投資細節未能達成共識，一直要到 2012 年越南才由工商部與中國南方電網簽署 BOT 合約，該建設計畫到 2013 年 5 月獲得投資許可。從時間成本來看，此一合作案拖延甚久。

最初設定於 2014 年完工並連結國家電網投入運作的規畫，但完工工期延滯 2018 年才完工，不僅增加投資金額，等於也提高越南政府在公共建設上的支出，影響越南整體規畫也影響公共預算的審核。除電廠個案外，越南國內公眾輿論對 2008 年河內捷運系統的施工進度緩慢也有眾多討論，河內捷運規畫於 2015 年完工，一直延宕至 2018 年 9 月才完成通車，該投資案總投資金額已從 5.5 億美元增加至 8.68 億美元。而越南政府在無法負擔的情況下，必須再向中國貸款 2.5 億美元，才能解決因中國承包商施工問題而延宕工程進度的問題。^⑤

二、建設品質不佳

對越南而言，吸引外資對基礎建設大量投入，避免政府預算擴大是近年越南政府的施政重點之一，然而在強力吸引外資的舉措下，往往忽略追求建設品質。譬如，永新電力中心因建設品質不佳，導致運轉時發生多次火災事件，此一問題也引起越南學界智庫對吸引外資手段與選擇投資夥伴的糾正，甚至許多基礎建設皆以永新電力中心的發展作為借鏡與調整的範本。舉例而言，河內經濟學家吳智龍（Ngô Trí Long）認為在吸引外資大量投入之時，越南必須修改投資環境與吸引手段，審慎在成本與價格間選擇，減少外資低價競爭，以避免低價競爭換來落後技術，同時應該避免單一領域由單一援助國大量投資的情形，減少對越南未來經濟發展產生不利影響。^⑥

註⑤ “Vay Trung Quốc hơn 250 triệu USD cho đường sắt Cát Linh - Hà Đông,” *VnExpress*, <https://vnexpress.net/tin-tuc/thoi-su/giao-thong/vay-trung-quoc-hon-250-trieu-usd-cho-duong-sat-cat-linh-ha-dong-3583704.html>. Accessed on June 28, 2018.

註⑥ “Công nghệ lạc hậu vẫn tràn vào Việt Nam,” *Rfa*, https://www.rfa.org/vietnamese/in_depth/backward-technologies-still-used-in-vn-09202018133418.html. Accessed on September 29, 2018.

值得注意的是，越南在接受援助的過程中，往往囿於吸引外資的考量而產生「逐底競爭」(race to the bottom) 情況，喪失國家在規畫整體經濟發展時的自主性與彈性。根據上述討論，儘管目前越南火力發電廠的情況仍然不見樂觀，建設品質不佳的問題尚未解決，連帶影響後續營運過程的順利與否，然而在接受大量外援與經濟資源的同時，永新電力中心的發展經驗，儼然對越南國內形成對應的經驗佐照提供重要的範例。

三、融資結構

誠如上述，永新電力中心屬於越南電力規畫重點之一，不過越南在關鍵基礎建設上過度仰賴中國資源的挹注，形成電力中心在融資結構上，中國持有高比例的股權的情形，隨著越南經濟發展對電力的需求，未來將可能增加對越南國營電力部門在價格調整、供電能力等決策上的限制。

針對此一問題的修正，越南選擇回歸對資金選擇的調整，越南投資規畫部日前發布有關《2018 至 2020 年間官方援助資金 (ODA) 及優惠貸款有效使用及管理之方向》(quản lý và sử dụng vốn viện trợ không hoàn lại (ODA) và vốn vay ưu đãi giai đoạn 2018 đến 2020)。該報告指出中國提供給越南的貸款多為出口信貸或多為有條件式貸款，在此情況下接受中國貸款同時也必須接受從中國進口設備、技術與勞動服務，此一條件將加劇越南長期對中的貿易逆差；而中國提供貸款利率在越南為 3%，必須額外負擔其他費用，還款期限為 15 年，寬限期為 5 年只適用已營運且償還能力佳的基礎建設，為避免越南公共債務飆升，越南投資計畫部與財政部認為從中國金融機構貸款應該謹慎審視貸款條件，以避免落入「債務陷阱」(debt-trap)。^⑦

四、營建模式

永新電力中心皆採 BOT 模式，由越南政府與中資企業共同出資成立特許經營公司，成為法定持有者亦為營運商，取得特許經營權 25 年，期滿之後將無條件轉交給越南政府。以永新一號廠與三號廠的運作模式為例，皆成立永新一號電力公司及永新三號能源有限公司作為特許經營公司。越南國內擔心永新電力中心交由中國企業經營，將強化中國國營企業在越南的影響力。

註⑦ “Bộ Kế hoạch và Đầu tư cảnh báo vốn vay ODA từ Trung Quốc,” *Vn Economy*, <http://vneconomy.vn/bo-ke-hoach-va-dau-tu-can-h-bao-von-vay-oda-tu-trung-quoc-20180814100332413.htm>. Accessed on September 10, 2018.

伍、結 論

本研究聚焦在中國與越南的投資案中的合作與抵抗內涵，它不只是對應一帶一路倡議海外擴散與佈局的註腳，更是中國的海外合作方在政府、民間社會回應行為的縮影。本文選擇以越南永新電力中心作為個案研究，探討其發展背景、融資結構、建設營運方以及選擇的商業模式，同時以永新電力中心所爆發的兩次遊行抗議事件作為借鏡，具有兩層實際的反思意涵。

首先，反思權力不對稱下小國對強權再次權力擴散的反思。對於越南或者大多數東南亞國家而言，接受強權提供基礎建設，是滿足國內對基礎建設龐大需求，已成為銳不可擋的趨勢。然而，越南如何藉由永新電力中心的抵抗事件，努力修正在強權滲透下偏移的發展政策的能力與自主性，儼然成為發展中國家相當務實的經驗借鏡。

在一帶一路下，中國國營企業在越南國內大規模投資，當前越南在交通、能源、建築產業的基礎建設中，中國就掌握高比例的經濟控制情況，的確造成國內對強權經濟界入與在地滲透的疑慮，同時也再強化民間社會對中國崛起可能在安全認知上的焦慮。當然，關鍵還是在於中國承包商的施工進度緩慢、投資金額部斷上升、工程品質乃至於環境汙染影響當地民眾經濟、健康問題的重大影響，形成越南國內輿論對中國承包商的不滿與反感，提高對中國投資的防範與戒心。

值得注意的是，越南並未暫停或擱置與中國的合作項目，而是經由國內不斷討論永新電力中心的發展過程，藉以修正其他領域的基礎建設，重新研擬方案，成為越南在強化接受基礎建設時的重點。

第二，反思菁英主導的國家政策與民眾日常生活間的可能衝突與矛盾。永新電力中心對當地鄰近民間社會的生活有重大影響，遠超過河內首都圈的想像。由民眾日常生活中的質疑、抗議、遊行集結與挑戰國家政策，呈現的是越南民眾對缺失的國家政策說不的勇氣，凸顯的是以菁英為主導的決策思維與民眾日常生活需求上的落差與斷層。

然而，目前越南社會正面臨著經濟發展與環境保護之間亟需權衡的氛圍，而越南政府正在保護環境發展與實踐經濟成長的十字路口上陷入進退維谷的困境。越南共產黨的統治基礎來自於社會主義革命建國的歷史延續，強調以黨領政是國家與社會的中心。在二次大戰之後，經濟成長成為越南共產黨統治正當性與合法性的基礎，也是衡量執政的關鍵指標。換言之，經濟成長越高，越南共產黨的正當性與合法性則越高，統治地位則越牢固。中央政府領銜國家的發展邏輯落實到基層的地方政府，而地方政府間產生資源競爭與為追求經濟發展不擇手段的現況，確實忽略了環境保護的責任。

隨著經濟成長，民眾對環境意識的提高，經濟發展與維護環境品質成為越南人民衡量執政的依據。儘管一般越南民眾的政治效能感不高，但這並非是因為缺乏對政治參與的關懷，其實是源自於政治制度導致的疏離感。不過，此種疏離感在面對環境汙

染嚴重影響自我日常生活的切身利益之際，反而形成對越南統治體制的無力感，隨著長期執政不效、官僚主義橫行、貪腐勾結、箝制自由言論等現象而加劇衝突，再逢機會便將有可能再形成另一場抵抗運動。

最後，值得反覆思索的是永新電力中心造成的環境汙染尚未得到有效解決，「贏家」與「輸家」在「短期利益」與「長期代價」辨別下輕易可見，當地環境汙染仍未解決，是否會在爆發一次抵抗行為有賴長期觀察。即便土地枯竭、農業作物受創、魚蝦資源耗竭，但當地居民仍然奮力吶喊：「我們絕對不是坐以待斃的人們」。

*

*

*

(收件：107年10月1日，接受：107年10月22日)

Local Impact of China's Belt and Road Initiative: the Vinh Tan Power Projects in Vietnam as an Example

Shu-Hsien Wu

Ph. D Student

Graduate Institute of East Asian Studies

National Chengchi University

Abstract

Since the Belt and Road Initiative (BRI) was launched in 2013, China has adopted a variety of diplomatic and economic policies to enhance its political influence in the world. Among those policies were offering multi-billion-dollar infrastructure and investment deals across Southeast Asia, which were received positively and enthusiastically by the majority of the Southeast Asian governments. Yet, a row between supporters and opponents toward BRI of the civil society in these countries remains unsolved. To elaborate on this row, this paper uses Vinh Tan electricity center – a complex of coal power plants located in Binh Thuan Province, Vietnam, as a case study and talks about issues, such as: the impact of environmental pollution from these Chinese-built power plants on local's economic livelihood, health, social development, and Vietnam's national security. Additionally, this study gives updated insights into China's implementation of BRI and its challenges in Southeast Asia.

Keywords: China, Vietnam, BRI, Binh Thuan Province, Resistance

參考文獻

- 「2011-2020 年國家電力發展計畫至 2030 年發展目標」，越南社會主義共和國中央政府門戶網站，http://www2.chinhphu.vn/portal/page/portal/chinhphu/noidungquyhoachnghan?_piref33_14744_33_14741_14741.strutsAction=ViewDetailAction.do&_piref33_14744_33_14741_14741.docid=4117&_piref33_14744_33_14741_14741.substract=，檢索日期 2018 年 9 月 25 日。
- 「一帶一路上多彩的越南永新項目」，中國能源建設股份有限公司，http://www.ceec.net.cn/art/2017/5/19/art_25931_1382745.html，檢索日期 2017 年 5 月 19 日。
- 「中越聯合公報」，中國外交部，https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/gj_676203/yz_676205/1206_677292/1207_677304/t1461612.shtml，檢索日期 2018 年 9 月 11 日。
- 「中國同越南的關係」，中國外交部，https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/gj_676203/yz_676205/1206_677292/sbgx_677296/，檢索日期 2018 年 9 月 12 日。
- 「越南永新一期項目一號機組投入商運」，中國一帶一路網，<https://www.yidaiyilu.gov.cn/xwzx/hwxw/61303.htm>，檢索日期 2018 年 7 月 30 日。
- 「控霧霾、遏產能，中國取消 103 個火力發電項目」，紐約時報中文網，<https://cn.nytimes.com/china/20170119/china-coal-power-plants-pollution/zh-hant/>，檢索日期 2017 年 1 月 19 日。
- 楊昊，「再探東南亞『外援』政治：發展、變革與在地回應」，遠景基金會季刊，第 19 卷第 3 期（2018 年 7 月），頁 109~145。
- “22 người bị khởi tố để điều tra hành vi gây rối trụ sở UBND Bình Thuận,” *VnExpress*, <https://vnexpress.net/tin-tuc/phap-luat/22-nguoi-bi-khoi-to-de-dieu-tra-hanh-vi-gay-roi-tru-so-ubnd-binh-thuan-3767790.html>. Accessed on June 29, 2018. 「22 人涉嫌平順省聚集騷亂被起訴」，越南 VnExpress 電子報。
- “AIIB muốn đầu tư vào Việt Nam: Phải rất cẩn trọng!,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/kinh-te/tai-chinh/aiib-muon-dau-tu-vao-viet-nam-phai-rat-can-trong-3366040/>. Accessed on June 29, 2018. 「AIIB 擬向越南投資：要特別謹慎！」，越南之土電子報。
- “Bộ trưởng Bộ Công an Tô Lâm vào Bình Thuận chỉ đạo xử lý vụ gây rối,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/phap-luat/bo-truong-bo-cong-an-to-lam-vao-binh-thuan-chi-dao-xu-ly-vu-gay-roi-774039.vov>. Accessed on June 27, 2018. 「越南公安部部長蘇林前往平順省指出處理騷亂事件」，越南之聲。
- “Ba lý do khiến Luật đặc khu ‘có thể được thông qua’,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/forum-45036359>. Accessed on June 27, 2018. 「越南特區法可被通過的三個理由」，BBC 越文版。
- “Bình Thuận: Người biểu tình đụng độ công an,” *BBC Tiếng Việt*, https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam/2015/04/150416_binhthuan_protesters_clash_police. Accessed on June

- 27, 2018. 「平順省：抗議者與警方對著幹」，BBC 越文版。
- “Bình Thuận: Hơn 500 lao động nước ngoài làm “chui” ở Vĩnh Tân,” *Báo Giao thông*, <http://www.baogiaothong.vn/binh-thuan-hon-500-lao-dong-nuoc-ngoai-lam-chui-o-vinh-tan-d231420.html>. Accessed on September 30, 2018. 「平順省：500 名非法外勞在永新燃煤電力中心工作」，越南交通電子報。
- “Bộ Công An CSVN sẽ ‘bảo vệ an ninh đặc biệt’ cho Nhiệt Điện Vĩnh Tân,” *Người Việt*, <https://www.nguoi-viet.com/viet-nam/bo-cong-csvn-se-bao-ve-ninh-dac-biet-cho-nhiet-dien-vinh-tan/>. Accessed on June 29, 2018. 「越南公安部為永新燃煤電力中心提供「特別安全保護」」，越南人電子報。
- “Bộ Kế hoạch và Đầu tư cảnh báo vốn vay ODA từ Trung Quốc,” *VnEconomy*, <http://vneconomy.vn/bo-ke-hoach-va-dau-tu-can-h-bao-von-vay-oda-tu-trung-quoc-2018-0814100332413.htm>. Accessed on September 10, 2018. 「越南計畫與投資部稱要警惕著中國 ODA」，越南 VnEconomy 電子報。
- “Chất nạo vét ở biển Vĩnh Tân: Dừng xây kè, không nhận chìm,” *Báo Pháp Luật*, <http://plo.vn/thoi-su/chat-nao-vet-o-bien-vinh-tan-dung-xay-ke-khong-nhan-chim-791894.html>. Accessed on June 27, 2018. 「永新海邊地區的海底挖泥物質被用以建設路堤，不得淹沒」，越南法律電子報。
- “Công nghệ lạc hậu vẫn tràn vào Việt Nam,” *Đài Á Châu Tự Do*, https://www.rfa.org/vietnamese/in_depth/backward-technologies-still-used-in-vn-09202018133418.html. 「落後技術仍湧入越南」，自由亞洲電台越文版。
- “Cây chết, nước “biến chất” vì nhà máy nhiệt điện,” *báo Dân trí*, <https://dantri.com.vn/xahoi/cay-chet-nuoc-bien-chat-vi-nha-may-nhiet-dien-20171027133211985.htm>. Accessed on September 30, 2018. 「燃煤電廠導致樹木死光光，海水變質」，越南民智報。
- Darren J. Lim and Rohan Mukherjee, “What Money Can’t Buy: The Security Externalities of Chinese Economic Statecraft in Post-War Sri Lanka,” *Asian Security*, December 28, 2017, DOI: 10.1080/14799855.2017.1414045. Accessed on September 25, 2018.
- “Dự án Nhà máy nhiệt điện Vĩnh Tân 4 mở rộng,” *Tổng Công ty Phát điện 3*, <https://www.genco3.com/du-an-nha-may-nhiet-dien-vinh-tan-4-mo-rong>. Accessed on September 28, 2018. 「擴建第四號永新燃煤電廠項目」，越南第三號發電總公司官網。
- “Dân lại ‘tái chiếm’ QL1A tiếp tục phản đối ‘bão xi’,” *Báo Pháp Luật*, <http://plo.vn/thoi-su/dan-lai-tai-chiem-ql1a-tiep-tuc-phan-doi-bao-xi-546277.html>. Accessed on June 27, 2018. 「平順民眾再度堵住一號國道反對煤渣污染」，越南法律電子報。
- “Ký thỏa thuận xây dựng nhiệt điện Vĩnh Tân 3,” *Đài Tiếng nói Việt Nam*, <https://vov.vn/kinh-te/ky-thoa-thuan-xay-dung-nhiet-dien-vinh-tan-3-285324.vov>. Accessed on June 27, 2018. 「建設第三號永新燃煤發電廠簽署儀式」，越南之聲。
- “Lại muốn đổ 1 triệu m3 bùn, cát xuống biển Bình Thuận,” *Báo VietNamNet*, <http://vietnamnet.vn/vn/kinh-doanh/dau-tu/lai-muon-do-1-trieu-m3-bun-cat-xuong-bien-binh->

- thuan-454535.html. Accessed on September 30, 2018. 「又將 100 立方米泥土和沙土倒入平順海裡」, 越南 Vietnamnet 電子報。
- “Lý do Nhiệt điện Vĩnh Tân 1 dừng chạy thử tiếp,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/chinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/ly-do-nhiet-dien-vinh-tan-1-dung-chay-thu-tiep-3362507/>. Accessed on September 30, 2018. 「第一號永新燃煤電廠停止試營運之理由」, 越南之土電子報。
- “Mua điện Trung Quốc: Cần hay không?,” *Báo Người Lao Động*, <https://nld.com.vn/thoi-su/mua-dien-trung-quoc-can-hay-khong-20180722195823072.htm>. Accessed on September 28, 2018. 「中國電力：非買不可？」, 越南勞動報。
- “Nhiệt điện Vĩnh Tân tuyển lao động ngoại: Vì sao thế,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/chinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/nhiet-dien-vinh-tan-tuyen-lao-dong-ngoai-vi-sao-the-3340447/>. Accessed on September 30, 2018. 「為何永新燃煤電廠僱用外籍勞工？」, 越南之土電子報。
- “Nhà máy nhiệt điện Vĩnh Tân 3 sẽ khởi động vào năm 2018,” *Thời báo Tài chính Việt Nam*, <http://thoibaotaichinhvietnam.vn/pages/kinh-doanh/2013-10-14/ky-hop-dong-xay-dung-nha-may-nhiet-dien-vinh-tan-iii-4363.aspx>. Accessed on June 27, 2018. 「第三號永新燃煤電廠於 2018 啓動」, 越南財政時報。
- “Nhiệt điện Vĩnh Tân 2 cán mốc sản xuất 20 tỷ kWh,” *Tập đoàn Điện lực Việt Nam*, <https://www.evn.com.vn/d6/news/Nhiet-dien-Vinh-Tan-2-can-moc-san-xuat-20-ty-kWh-6-12-21560.aspx>. Accessed on September 30, 2018. 「第二號永新燃煤電廠達到生產 200 億 kWh 的目標」, 越南電力集團官網。
- “Nhiệt điện Vĩnh Tân 1 sẽ vận hành thương mại trong tháng 7/2018,” *Báo Đầu tư*, <https://baodautu.vn/nhiet-dien-vinh-tan-1-se-van-hanh-thuong-mai-trong-thang-7-2018-d80539.html>. Accessed on September 30, 2018. 「第一號永新燃煤電廠於 2018 年 7 月正式投入運營」, 越南投資報。
- “Ô nhiễm khí than sẽ tạo ra gánh nặng bệnh tật,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/xa-hoi/o-nhiem-khi-than-se-tao-ra-ganh-nang-benh-tat-652903.vov>. Accessed on September 30, 2018. 「煤氣排放污染或將引發疾病」, 越南之聲。
- “Quốc Hội VN lùi đặc khu, kêu gọi dân ‘bình tĩnh’,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam-44434977>. Accessed on June 28, 2018. 「越南國會延後討論通過特區法, 呼籲民眾保持冷靜」, 越南 BBC 越文版。
- Reilly, James, “China’s Economic Statecraft: Turning Wealth into Power,” *Lowy Institute for International Policy*, https://www.lowyinstitute.org/sites/default/files/reilly_chinas_economic_statecraft_web_0.pdf. Accessed on September 25, 2018.
- Scott, James C., *Weapons of the Weak: Everyday Forms of Peasant Resistance* (New Haven: Yale University Press, 1985), pp. 1~392.
- Scott, James C., *Domination and the Arts of Resistance: Hidden Transcripts* (New Haven:

Yale University Press, 1990), pp. 1~251.

- “Trung tâm Nhiệt điện Vĩnh Tân và hiểm họa mất nước,” *VOA*, <https://www.voatiengviet.com/a/trung-tam-nhiet-dien-vinh-tan-va-hiem-hoa-mat-nuoc/2726928.html>. Accessed on June 27, 2018. 「永新燃煤發電中心以及國安問題」，VOA 越文版。
- “Thứ trưởng công an vào Bình Thuận,” *BBC Tiếng Việt*, <https://www.bbc.com/vietnamese/vietnam-44438062>. Accessed on June 28, 2018. 「越南公安部次長前往平順省」，BBC 越文版。
- “Tới 2030, nhiệt điện than có thể chiếm 60% sản lượng điện quốc gia,” *Báo điện tử VOV*, <https://vov.vn/kinh-te/toi-2030-nhiet-dien-than-co-the-chiem-60-san-luong-dien-quoc-gia-664851.vov>. Accessed on September 30, 2018. 「至 2030 年燃煤發電可佔 60% 國家電力生產量」，越南之聲。
- “Vietnam’s dirty growth,” *Thanh Nien News*, <http://www.thanhniennews.com/business/vietnams-dirty-growth-46848.html>. Accessed on June 27, 2018.
- “Vụ biểu tình chặn QL1A: Đừng xem thường người dân,” *Đài Á Châu Tự Do*, <https://www.rfa.org/vietnamese/news/programs/ruler-cheating--national-highway-blocked-by-demonstrators-04172015080856.html>. Accessed on June 27, 2018. 「堵住一號國道抗議：別瞧不起平民老百姓」，自由亞洲電台越文版。
- “Vì sao Nhiệt điện Vĩnh Tân tuyển loạt lao động Trung Quốc,” *Báo Đất Việt*, <http://baodatviet.vn/chinh-tri-xa-hoi/tin-tuc-thoi-su/vi-sao-nhiet-dien-vinh-tan-tuyen-loat-lao-dong-trung-quoc-3340167/>. Accessed on June 28, 2018. 「永新燃煤發電中心為何僱用中國籍勞工」，越南之土電子報。
- “Vay Trung Quốc hơn 250 triệu USD cho đường sắt Cát Linh - Hà Đông,” *VnExpress*, <https://vnexpress.net/tin-tuc/thoi-su/giao-thong/vay-trung-quoc-hon-250-trieu-usd-cho-duong-sat-cat-linh-ha-dong-3583704.html>. Accessed on June 28, 2018. 「吉靈-河東都市鐵路項目再向中國貸款 2.5 億美金」，越南 VnExpress 電子報。
- “‘Xóm’ Trung Quốc ở Trà Vinh,” *Báo VietNamNet*, <http://vietnamnet.vn/vn/kinh-doanh/xom-trung-quoc-o-tra-vinh-293711.html>. Accessed on September 30, 2018. 「茶榮省之「中國村」」，越南 Vietnamnet 電子報。